



## Nuestras bodas de plata

Nuestro Colegio cumplirá 25 años en abril del próximo año. Dentro de siete meses festejaremos nuestras Bodas de Plata organizando el II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, y así cumpliremos las promesas hechas al finalizar el encuentro anterior, en 1996, que congregó a tantos traductores de todo el mundo.

Los temas que abordará el congreso serán amplios e intentarán reflejar todos los aspectos que hacen al ejercicio de nuestra tarea diaria: desde la traducción jurídica y la científica y técnica hasta el análisis de la necesidad de una política lingüística en los países hispanohablantes. El Consejo Directivo ha resuelto convocar al congreso a figuras relevantes de la traducción en el mundo y, al mismo tiempo, invitar a todos los traductores a enviar sus propuestas de ponencias. A pesar de que aún falta medio año, el tiempo no es mucho si queremos que la organización sea eficiente. Por ello, publicamos en el aviso publicitario de este mes las fechas del cronograma, comenzando por los envíos de resúmenes, la invitación del Jurado a enviar las ponencias, la fecha final de recepción y de aceptación de las mismas.

Los congresos no sólo permiten conocer trabajos de investigación y análisis sobre la traducción; también son un ámbito adecuado para conocer a colegas de todo el mundo e intercambiar con ellos experiencias y conocimientos. Por ese motivo, estamos difundiendo la información entre todas las

asociaciones y universidades nacionales e internacionales, para que la participación y la representación sean masivas.

Pero los foros de debate no son la única manera de contribuir a la jerarquización de la profesión. Otra, no menos importante aunque más silenciosa, es la que realizan aquellos traductores dedicados a la confección de diccionarios y glosarios que servirán, sin duda, en el trabajo cotidiano de cada uno de nosotros. Por eso, el Colegio apoyará activamente esos esfuerzos, y la mejor forma de hacerlo es publicando dichos trabajos. El primero (y esperamos que sean muchos más) será el diccionario "empírico-técnico" (inglés-español, español-inglés) redactado por el traductor Emilio Sierra, quien ejerció la profesión en la Prefectura Naval Argentina durante 32 años. Los conocimientos adquiridos durante tan extensa carrera no pueden ni deben perderse, y así lo ha entendido este Consejo Directivo, que ha aprobado la edición de los (¿primeros?) mil ejemplares de la obra. Esperamos estimular de este modo a todos los traductores públicos que encuentran en la edición de sus trabajos un obstáculo difícil de salvar.

Un congreso internacional y la publicación de un diccionario no parecen tener puntos en común, pero el camino hacia la jerarquización y el reconocimiento de la profesión se expresa de diferentes modos. Éstos son sólo dos; esperamos encontrar, entre todos, la senda que nos conduzca al final de esta larga y difícil travesía.

**El Consejo Directivo**